



**Luftfeder Fahrerhaus Designänderung / Driver cab air spring design change /  
Modification du design du ressort pneumatique de la cabine / Modificación de  
diseño del resorte neumático de la cabina**

**SCANIA**



Abb. / Fig. 1: Ersetzte Luftfeder 27-C33-0 / Replaced air spring 27-C33-0 / Ressort pneumatique remplacé 27-C33-0 / Resorte neumático sustituido 27-C33-0



Abb. / Fig 2: Aktuelle Luftfeder 27-F97-0 / Current air spring 27-F97-0 / Ressort pneumatique actuel 27-F97-0 / Resorte neumático actual 27-F97-0

Die Luftfeder 27-C33-0 wurde durch die Luftfeder 27-F97-0 ersetzt.  
Das Design der oberen Kappe wurde geändert (Abb. 1, Abb. 2).



Der Austausch der Luftfedern ist **ohne** Modifikation möglich.  
Die Luftfedern können nur mit SACHS oder BOGE Fahrerhausdämpfern eingebaut werden.  
Eine Kombination mit Fahrerhausdämpfern anderer Hersteller ist **nicht** möglich.

The air spring 27-C33-0 was replaced by the air spring 27-F97-0.  
The design of the upper cap was changed (Fig. 1, Fig. 2).



The replacement of the air springs is possible **without** modification.  
The air springs can only be installed with SACHS or BOGE driver's cabin dampers.  
A combination with driver's cabin dampers from other manufacturers is **not** possible.



Le ressort pneumatique 27-C33-0 a été remplacé par le ressort pneumatique 27-F97-0.  
Le design du capuchon protecteur supérieur a été modifié (fig. 1, fig. 2).



Le remplacement des ressorts pneumatiques est réalisable **sans** modification.  
Les ressorts pneumatiques peuvent uniquement être installés avec des amortisseurs de cabine SACHS ou BOGE.  
Il est **impossible** de les combiner avec des amortisseurs de cabine d'autres constructeurs.

El resorte neumático 27-C33-0 se ha sustituido con el resorte neumático 27-F97-0.  
El diseño de la tapa superior se ha modificado (fig. 1, fig. 2).



El cambio de los resortes neumáticos se puede realizar **sin** modificaciones.  
Los resortes neumáticos solo pueden montarse con amortiguaciones para la cabina del conductor SACHS o BOGE.  
**No** es posible combinarlos con amortiguaciones para la cabina del conductor de otros fabricantes.



[www.zf.com/serviceinformation](http://www.zf.com/serviceinformation)